

dorsopull 74

REF. 90074

Padded shoulder back splint for the orthopedic Lumbopull orthosis

DESIGNED AND DEVELOPED IN SWITZERLAND

DEUTSCH
ENGLISH
FRANÇAIS
ITALIANO
POLSKI
РУССКИЙ
УКРАЇНСЬКА

Headquarter: ORTHOSERVICE AG
Via Milano 7 · CH-6830 Chiasso (TI) · Switzerland
Tel. 0041 (0) 91 822 00 88 · Fax 0041 (0) 91 822 00 89
info@orthoservice.com · www.orthoservice.com

ORTHOSERVICE DEUTSCHLAND GmbH
Flugstraße 8 · D-76532 Baden-Baden · Deutschland
Tel. +49 (0) 7221 40 533 0 · Fax +49 (0) 7221 40 533 20
info@orthoservice.de · www.orthoservice.de

ORTHOSERVICE POLSKA Sp. z o.o.
ul. Warszawska 416a · 42-209 Częstochowa · Polska
Tel. +48 (0) 34 340 13 10 · (NIP): 9492246785
info@orthoservice.pl · www.orthoservice.pl

RO+TEN S.r.l.
Sede legale: Via Marco De Marchi 7 · I-20121 Milano (MI) · Italia
Sede operativa e amministrativa:
Via Comasina 111 · I-20843 Verano Brianza (MB) · Italia
Tel. 0039 0362 18 51 200
info@roplusten.com · www.roplusten.com

ORTHOSERVICE
RO+TEN
Take care feel better

DE – Die in diesem Dokument vorhandenen Beschreibungen und Bilder dienen nur zur Veranschaulichung und zu kommerziellen Zwecken. Orthoservice behält sich das Recht vor, Änderungen entsprechend den eigenen Anforderungen vorzunehmen.
EN – The descriptions and images in this document are for illustrative and commercial purposes only. Orthoservice reserves the right to make modifications without prior notice based on their needs.
FR – Les descriptions et les images contenues dans ce document sont présentées à titre d'exemple et à des fins commerciales. La société Orthoservice se réserve le droit de les modifier selon ses besoins
RU – Описания и изображения, представленные в этом документе носят рекомендательный и коммерческий характер. Компания Ортосервис оставляет за собой право при необходимости вносить изменения.
PL – Opisy i obrazy w tym dokumencie służą wyłącznie do celów ilustracyjnych i handlowych. Firma Orthoservice zastrzega sobie prawo do ich modyfikacji zgodnie z ich potrzebami.
IT – Le descrizioni e le immagini presenti in questo documento sono a mero scopo esemplificativo e commerciale. L'azienda Orthoservice si riserva il diritto di modificarle in base alle proprie necessità.

BITTE DIE VORLIEGENDE ANLEITUNG SORGFÄLTIG LESEN UND AUFBEWAHREN

Rückenmodul nur in Verbindung mit Lumbopull

KONFORMITÄTSERKLÄRT

Die ORTHOSERVICE AG erklärt, in seiner Funktion als Hersteller, in alleiniger Verantwortung, dass dieses vorliegende Medizinprodukt der Klasse I angehört und gemäß den Anforderungen der EU-Verordnung 2017/745 (MDR) hergestellt wurde. Die vorliegende Anleitung wurde unter Anwendung der vorgenannten Verordnung erstellt. Sie dient dazu, den ordnungsgemäßen und sicheren Gebrauch des Medizinprodukts zu gewährleisten.

WARENMARKEN DER MATERIALIEN

Velcro® ist eine eingetragene Warenmarke von Velcro Industries B.V.

VORSICHTSMASSNAHMEN

Es wird empfohlen, dass der vom Produkt ausgeübte Druck nicht auf die Teile des Körpers einwirkt, die Verletzungen, Schwellungen oder Tumeszenzen aufweisen. Es ist ratsam, das Produkt nicht zu fest anzuziehen, um keine übermäßigen, lokalen Druckstellen zu erzeugen und keine Kompression der darunterliegenden Nerven und/oder Blutgefäße auszulösen. Es ist ratsam, ein Kleidungsstück zu tragen, das den direkten Kontakt mit der Haut vermeidet. Bei Bedenken zur Anwendung des Produkts bitte an einen Arzt, Physiotherapeuten oder Orthopädietechniker wenden. Lesen Sie bitte das innenliegende Etikett mit der Zusammensetzung des Produkts sorgfältig durch. Im Fall von Unverträglichkeiten oder Allergien gegen einen oder mehrere der enthaltenen Bestandteile verwenden Sie das Produkt bitte NICHT. Es ist ratsam, das Produkt nicht in der Nähe von offenen Flammen oder starken elektromagnetischen Feldern zu tragen. Nicht bei direktem Kontakt mit offenen Wunden auftragen.

HINWEISE

Es ist ratsam, dass das Produkt, das für die unten aufgeführten spezifischen Indikationen bestimmt ist, von einem Arzt oder Physiotherapeuten verschrieben und von einem Orthopädietechniker entsprechend den individuellen Bedürfnissen angepasst wird. Um die Wirksamkeit, Verträglichkeit und korrekte Funktionalität zu gewährleisten, muss die Applikation mit größter Sorgfalt durchgeführt werden. Keinesfalls darf die vom Arzt/Physiotherapeuten/Orthopädietechniker vorgenommene Einstellung verändert werden. Bei nicht bestimmungsgemäßer Anwendung oder Einstellung erlischt die Haftung des Herstellers. Die Orthese ist nur für den Gebrauch durch einen einzigen Patienten bestimmt, andernfalls übernimmt der Hersteller keine Haftung gemäß der Verordnung für Medizinprodukte. Bei überempfindlichen Personen kann es bei direktem Hautkontakt zu Rötungen oder Reizungen kommen. Bei Auftreten von Schmerzen, Schwellungen, Tumeszenzen oder anderen anormalen Reaktionen bitte sofort an den eigenen Arzt wenden und, in besonders schwerwiegenden Fällen, die Tatsache dem Hersteller und der zuständige Behörde in eigenen Land melden. Die orthopädische Wirksamkeit des Produktes ist nur dann gewährleistet, wenn alle seine Komponenten verwendet werden.

AUSWAHL/GRÖSSEN

Art.-Nummer	REF.90074			
Größen	XS	S	M	L
Abstand T1-L5 cm	35/41	41/47	47/54	54/61
Farbe	grau			

PFLEGE

Nicht bleichen
Keine chemische Reinigung
Nicht bügeln
Nicht im Trockner trocknen
Waschanweisung: Handwäsche bis 30° C mit neutraler Seife, nicht in der Nähe von Wärmequellen trocknen.

Den Artikel und alle Bestandteile vorschriftsgemäss entsorgen

ZWECKBESTIMMUNG

Die Lumbopull Produkte sind ausschließlich für die orthetische Versorgung der Wirbelsäule einzusetzen. Einsatzbereich ist der lumbale und lumbosakrale Bereich der Wirbelsäule.

MATERIALIEN

Polyamid, Polypropylen, Polyester; Klettverschluss: Polyamid.

INDIKATIONEN

- Dorsalgie auf Grund von Arthrose oder Kyphose
- Folgebeschwerden von Brüchen im oberen Rückenwirbel- und/oder Lendenwirbelbereich
- Folgebeschwerden von Rückenwirbelsinterungen aufgrund von Osteoporose oder Metastasen

KONTRAINDIKATIONEN

Zur Zeit keine bekannt

EIGENSCHAFTEN

- Wird mit dem Lumbopull 70 o 72 verbunden, um so zusammen mit dem Korsett eine Dorsolumbalstütze zu erhalten
- Selbstanformende Dorsalstäbe, in Lieferung enthalten
- Es besteht optional die Möglichkeit einen anformbaren, formstabilen Innenrahmen einzusetzen, welcher aus einer Alumiumlegierung hergestellt und röntgentransparent ist
- Rückseitig über Kreuz geführte Schultergurte, längenverstellbar, mit in ihrer Position voreinstellbaren Polstermanschetten
- Zweifach verbundene Polsterung aus PE-Schaumstoff

ANPASSEN FÜR DEN ARZT/TECHNIKER

1 Den versteiften, rückseitigen Innenrahmen aus dem Rückenteil entnehmen (Abb. A) den Rahmen an die Anatomie des Patienten anpassen und wieder in die Rückenschiene einführen: Hierzu beispielsweise eine Tischkante oder eine andere Oberfl äche, die der Hebelwirkung dienen kann (oder auch Schränkeisen) nutzen (Abb. B).
2 Bringen Sie die Rückenschiene per Klettverschluss Innen am Mittelteil des Korsetts an (Abb. C). Die hintere Überkreuzung (mit Klettverschluss) auf der gewünschten Höhe positionieren (Abb. D1) und die freien Endstücke der dorsolumbalen Spanngurte durch die dafür vorgesehenen Laschen auf dem Korsett (Abb. D2) ziehen.
3 Öffnen Sie das Korsett (dabei sicherstellen, dass die Spanngurte auf ihre volle Länge ausgezogen sind) und die Klettverschluss-Endstücke des Korsetts und der Rückenschiene übergangsweise an den Seiten befestigen (Abb. E).
4 Die Schulterträger der Stütze sind ähnlich wie die Tragegurte eines Rucksacks anzulegen (Abb. F).
5 Das Korsett anlegen und mittels des mittleren Klettverschlusses fest verschließen (Abb. G). Anmerkung: Das Korsett stramm festziehen.
6 Sicherstellen, dass der zentrale Klettverschluss mittig positioniert ist.
7 Das Korsett durch Zug auf das Bänder-Flaschenzugsystem mittels der dafür vorgesehenen Klettverschlussenden spannen und diese an der vorderen Klettfl äche per Klettverschluss befestigen (Abb. H).
8 Die Länge der Gurte (oberrer Teil) mit dem vorgesehenen Klettverschluss (Abb. I) regulieren. Falls notwendig, die Position der Schulter-Polstermanschetten so einstellen, dass der schlauchförmige Teil in der Achselhöhle positioniert ist . Am oberen Teil besitzen diese Polstermanschetten eine kleine Klettfläche, welche die Fixierung in der optimalen Position erlaubt.
9 Die Endstücke der dorsolumbalen Spanngurte auf der Bauchpelotte positionieren, die Gurte der Länge nach auf Ihre Spannung kontrollieren und eventuell überstehende Teile abschneiden (Abb. L).











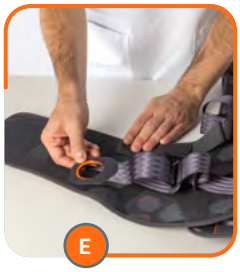







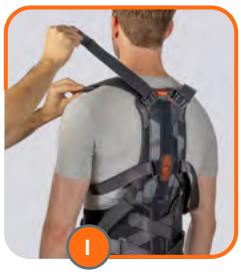



SINGLE PATIENT MULTIPLE USE

ANATOMICAL FIT

PLEASE READ THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY AND KEEP THEM

Padded shoulder back splint for the orthopedic Lumbopull orthosis

DECLARATION OF CONFORMITY

As the manufacturer, ORTHOSERVICE AG declares, under its sole responsibility, that this is a class I medical device that has been manufactured and assessed, according to the EU Regulation 2017/745 (MDR). These instructions have been drawn up in application of the aforementioned Regulation.
They are intended to ensure an adequate and safe use of the medical device.
Do not apply in direct contact with open wounds.

TRADEMARKS OF MATERIALS

Velcro® is a registered trademark of Velcro Industries B.V.

SAFETY PRECAUTIONS

We recommend that the pressure exerted by the device does not act on parts of the body with wounds, swelling, or welts. It is advisable to not over tighten the device so as to avoid generating areas of excessive local pressure or the compression of underlying nerves and/or blood vessels. Furthermore, we recommend wearing a garment to avoid direct contact with the skin. If in doubt on how to apply the device, contact a doctor, physiotherapist, or an orthopedic technician. Please read the composition of the product on the inside label carefully; do NOT use the product if the patient has known intolerances or allergies to one or more components in the product. We recommend to not wear the device in the proximity of free flames or strong electromagneticfields. Do not apply in direct contact with open wounds.

WARNINGS

It is advisable that the device, designed for the specific indications as set out below, be prescribed by a doctor or a physiotherapist and applied by an orthopedic technician, according to the specific needs of the patient. To ensure effectiveness, tolerability, and proper functioning, the application must be carried out with the utmost care. Never alter the adjustment made by the doctor/physiotherapist/ or orthopedic technician. The responsibilities of the manufacturer shall lapse in case of inappropriate use or adaptation. The orthosis is made and to be used by only one patient. Should the orthosis be inappropriately used, the manufacturer declines all responsibility, as provided by the regulation for medical devices.In hypersensitive individuals, direct contact with the skin may cause redness and irritation. In case of pain, swelling, welts, or any other adverse reaction, contact your doctor immediately, and in case of a particularly severe adverse event, report the incident to the manufacturer and the competent authority of your country. The effectiveness of the orthopedic product is only guaranteed when all the components are properly in use.

SELECTION/SIZE

Item	REF.90074			
Size	XS	S	M	L
Distance T1-L5 cm	35/41	41/47	47/54	54/61
Colour	grey			

MAINTENANCE

Do not bleach — No chemical cleaning
Do not iron — Do not tumble-dry
Washing instructions: hand wash at max. 30° C with neutral soap.
Dry away from heat sources.
Do not dispose of the product or any of its components into the environment.

INDICATIONS

- Back pain due to arthrosis or kyphosis
- After-effects of fractures of dorsal vertebrae and/or upper lumbar vertebrae
- After-Effects of stable compression fractures of the dorsal spine due to osteoporosis or metastasis

CONTRAINDICATIONS

Currently no known

CHARACTERISTICS AND MATERIALS

- When combined to Lumbopull 70 or 72, it becomes a padded shoulder orthopedic orthosis corset with shoulder straps
- Self-shaping dorsal stays included
- There is also the option of inserting a formable, stable internal frame which is made of aluminium alloy and radiolucent
- New length adjusting shoulder straps with an elastic panel at the back enable a secure fit and the brace to be worn like a backpack
- Two-fold compound padding made of PE foam

ADAPTING FOR THE DOCTOR/TECHNICIAN

1 Remove the rigid inner frame from the rear section (fig. A) adjust it to the patient's anatomy and put it back into the rear section: for the adjustment, use, for example, the edge of a table or other surface for leverage if necessary (or use an upset) (fig. B).
2 Attach the rear brace using the Velcro® closure to the inside of the centre section of the corset (fig. C). Position the point at which the straps cross at the desired height using the Velcro (fig. D1) and pass the free ends of the dorsal-lumbar straps through the loops provided on the corset (fig. D2).
3 Open the corset (make sure that the tensioning straps are pulled out to their full length) and secure the Velcro® end pieces of the corset and back brace temporarily to the sides (fig. E).
4 The shoulder straps of the brace are put on in a similar way to the carry straps of a rucksack (fig. F).
5 Put on the corset and use the middle Velcro® closure to fasten securely (fig. G).
Note: Pull the corset tight.
6 Ensure that the central Velcro® closure is positioned in the middle.
7 Tension the corset by pulling on the strap-pulley system using the designated Velcro® closure ends and secure these to the front adhesive surface using Velcro® (fig. H).
8 Adjust the length of the shoulder straps (at the top) using the Velcro® fastenings provided (fig. I). If necessary, adjust the position of the padded shoulder cuff in such a way that the tube-shaped section is positioned in the armpit. These padded cuffs have a small adhesive surface on the upper section that enables them to be secured into the optimum position.
9 Position the end pieces of the dorsolumbar tensioning straps on the stomach pad, check the length of the straps for tension and cut off any protruding parts (fig. L).











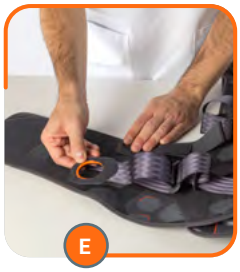







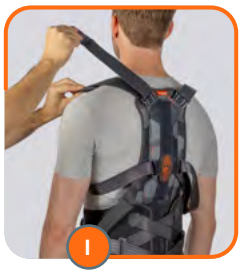



SINGLE PATIENT MULTIPLE USE
ANATOMICAL FIT

LIRE ATTENTIVEMENT CES INSTRUCTIONS ET LES CONSERVER

Dossier à bandoulières pour orthèse Lumbopull

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ
En qualité de fabricant, ORTHOSERVICE AG déclare sous sa responsabilité exclusive que ce produit est un dispositif médical de Classe I et qu'il a été réalisé conformément aux conditions requises par le Règlement UE 2017/745 (MDR). Ces instructions ont été rédigées en accord avec ledit règlement et ont pour but de garantir l'utilisation correcte et sûre du dispositif médical.

MARQUES COMMERCIALES DES MATÉRIAUX
Velcro® est une marque enregistrée de Velcro Industries B.V.

PRÉCAUTIONS D'UTILISATION
Veiller à ce que la pression exercée par le dispositif n'agisse pas sur les parties du corps présentant des lésions, enflures ou tuméfactions. Il est conseillé de ne pas trop serrer le produit, afin de ne générer aucune zone de pression locale excessive et d'éviter la compression des nerfs et/ou des vaisseaux sanguins. Il est préférable de porter l'orthèse sur un vêtement, en évitant le contact direct avec la peau. En cas de doute sur les modes d'application, contacter un médecin, un kinésithérapeute ou un technicien orthopédiste. Lire attentivement la composition du produit sur l'étiquette intérieure; NE PAS utiliser le produit en cas d'intolérance ou d'allergie à un ou plusieurs de ses composants. Il est recommandé de ne pas porter le dispositif à proximité de flammes nues ou de champs électromagnétiques puissants. Ne pas appliquer en contact direct avec des plaies ouvertes.

AVERTISSEMENTS
Le produit étant spécifiquement conçu pour les indications reportées ci-dessous, il est conseillé de l'utiliser sur prescription d'un médecin ou d'un kinésithérapeute et de le faire appliquer par un technicien orthopédiste, conformément aux exigences individuelles.
Afin de garantir son efficacité, sa capacité à être toléré et son bon fonctionnement, le produit doit absolument être appliqué avec le plus grand soin. Ne modifier en aucun cas le réglage effectué par le médecin/kinésithérapeute/technicien orthopédiste. En cas d'utilisation ou d'adaptation inappropriée, le fabricant ne sera pas tenu responsable. L'utilisation de l'orthèse est prévue pour un seul patient à la fois ; dans le cas contraire, le fabricant décline toute responsabilité, conformément aux dispositions du règlement relatif aux dispositifs médicaux. Pour les sujets hypersensibles, le contact direct avec la peau pourrait causer des rougeurs ou des irritations. En cas d'apparition de douleurs, enflures, tuméfactions ou en cas de toute autre réaction anormale, s'adresser immédiatement à son médecin et, en cas de problème particulièrement grave, signaler le fait au fabricant et à l'autorité compétente de son pays. L'efficacité orthopédique du produit n'est garantie que lorsqu'il est utilisé avec tous ses composants.

SÉLECTION/TAILLES

Code	REF.90074			
Mesure	XS	S	M	L
Distance T1-L5 cm	35/41	41/47	47/54	54/61
Couleur	gris			

ENTRETIEN
Ne pas blanchir — Pas de nettoyage chimique
Ne pas repasser — Ne pas sécher en séchoir
Instructions de lavage: lavage à la main jusqu'à 30° C avec du savon neutre.
Laisser sécher loin de toute source de chaleur.
L'orthèse et ses composants doivent être éliminés en respectant les normes environnementales.

INDICATIONS
- Dorsalgies sur base arthrosique ou découlant de cyphose
- Suites de fractures des vertèbres dorsales et/ou lombaires hautes
- Suites de tassements des vertèbres dorsales dus à l'ostéoporose ou la métastase osseuse

CONTRE-INDICATIONS
Aucune connue à ce jour

CARACTÉRISTIQUES ET MATÉRIAUX
- Reliée au Lumbopull 70 o 72 pour former un corset sangle d'épaul
- Baleines dorsales rigides, malléables, comprises dans l'emballage
- Possibilité d'ajouter en option un bâti intérieur malléable de forme stable en alliage d'aluminium et transparent aux rayons X
- Sangles d'épaule croisées dans le dos, réglables en longueur, avec gaines rembourrées à positionner à l'avance
- Rembourrage en mousse PE couplée double couche

ADAPTATION POUR LE MÉDECIN / L'ORTHOPÉDISTE-ORTHÉSISTE
1 Retirez le cadre situées à l'arrière du corset (fig. A) adaptez le cadre à l'anatomie du patient et réintroduisez : utilisez par exemple le bord d'une table ou toute autre surface pouvant aider à faire levier (ou aussi une pince à avoyer) (fig. B).
2 Placez l'attelle dorsale intérieure au centre du corset au moyen de la bande Velcro® (fig. C). Positionnez le point de croisement postérieur (en Velcro®) à la hauteur souhaitée (fig. D1) et faites passer les extrémités libres des sangles dorso-lombaires dans les passants prévus à cet effet sur le corset (fig. D2)
3 Ouvrez le corset (ce faisant, assurez-vous que les sangles de tension sont tirées au maximum de leur longueur) et fi xez les extrémités des bandes Velcro® du corset et de l'attelle dorsale provisoirement sur les côtés (fig. E).
4 Les bretelles du corset s'ajustent comme les bretelles d'un sac à dos (fig. F).
5 Posez le corset et fermez-le en serrant bien la bande Velcro® centrale (fig. G). Remarque : Ajustez étroitement le corset.
6 Assurez-vous que la bande Velcro® centrale est bien positionnée au milieu.
7 Tendez le corset en tirant sur le système de palans et sangles au moyen des extrémités des bandes Velcro® prévues à cet effet et fixez ces dernières sur les surfaces auto-agrippantes situées à l'avant (fig. H).
8 Réglez la longueur des bandoulières (partie haute) grâce aux bandes Velcro® prévues à cet effet (fig. I). Le cas échéant, ajustez les manchettes rembourrées des épaules de telle sorte que l'élément tubulaire soit positionné sous l'aisselle. La partie supérieure de ces manchettes rembourrées présente une petite surface auto-agrippante permettant une fixation en position optimale.
9 Positionnez les extrémités des sangles de tension dorsolombaires sur la pelote abdominale, contrôlez la tension des sangles sur toute leur longueur et coupez éventuellement les parties qui dépassent (fig. L).











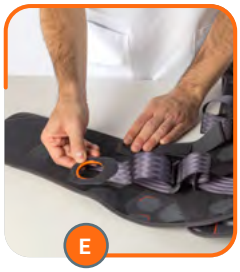







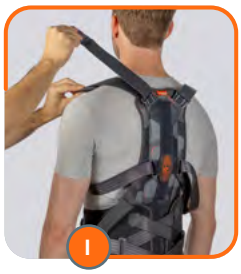



SINGLE PATIENT MULTIPLE USE
ANATOMICAL FIT

LEGGERE ACCURATAMENTE LE PRESENTI ISTRUZIONI E CONSERVARLE

Schienale per spallaccio per busto ortopedico Lumbopull

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ
Quale fabbricante, la ORTHOSERVICE AG dichiara, sotto la propria unica responsabilità, che il presente dispositivo medico è di classe I ed è stato fabbricato secondo i requisiti richiesti dalle Direttive 93/42/CEE e 2007/47/CEE. Le presenti istruzioni sono state redatte in applicazione delle Direttive sopra menzionate. Esse hanno lo scopo di garantire un utilizzo adeguato e sicuro del dispositivo medico.

MARCHI COMMERCIALI DEI MATERIALI
Velcro® è un marchio di fabbrica registrato di Velcro Industries B.V.

PRECAUZIONI D'USO
Si raccomanda che le pressioni esercitate dal dispositivo non agiscano su parti del corpo che presentano ferite, gonfiori o tumefazioni. È consigliabile non stringere eccessivamente il prodotto per non generare zone di pressione locale eccessiva o la compressione di nervi e/o vasi sanguigni sottostanti. È consigliabile indossare un indumento, evitando il contatto diretto con la pelle. In caso di dubbio sulle modalità di applicazione, rivolgersi ad un medico, un fisioterapista o un tecnico ortopedico. Leggere attentamente la composizione del prodotto sull'etichetta interna; NON utilizzare il prodotto in caso di intolleranze o allergie a una o più componenti presenti nello stesso. È consigliabile non indossare il dispositivo in vicinanza di fiamme libere o forti campi elettromagnetici. Non applicare a contatto diretto con ferite aperte.

AVVERTENZE
E' consigliabile che il prodotto, studiato per le specifiche indicazioni sotto riportate, venga prescritto da un medico o da un fisioterapista e applicato da un tecnico ortopedico, in conformità alle esigenze individuali. Per garantirne l'efficacia, la tollerabilità e il corretto funzionamento è necessario che l'applicazione venga effettuata con la massima cura. Non alterare assolutamente la regolazione effettuata dal medico/fisioterapista/tecnico ortopedico. La responsabilità del fabbricante decade in caso di utilizzo o adattamento inappropriato. L'ortesi è fatta per l'utilizzo da parte di un solo paziente; in caso contrario il fabbricante declina ogni responsabilità, in base a quanto previsto dal regolamento per i dispositivi medici. In soggetti ipersensibili il contatto diretto con la pelle potrebbe causare rossori o irritazioni. In caso di comparsa di dolori, gonfiori, tumefazioni o qualsiasi altra reazione anomala, rivolgersi immediatamente al proprio medico e, in caso di particolare gravità, segnalare il fatto al fabbricante e all'autorità competente del proprio Stato. L'efficacia ortopedica del prodotto è garantita solo con l'utilizzo di tutte le sue componenti.

ASSORTIMENTO/TAGLIE

Codice	REF.90074			
Taglia	XS	S	M	L
Distanza T1-L5 cm	35/41	41/47	47/54	54/61
Colore	grigio			

MANUTENZIONE
Non candeggiare — Pulizia chimica non consentita
Non stirare — Non asciugare in asciugatrice
Istruzioni per il lavaggio: lavare a mano ad una temperatura di max 30° C con detergente neutro. Far asciugare lontano da fonti di calore.
Non disperdere nell'ambiente il dispositivo né alcuna sua componente

INDICAZIONI
- Dorsalgie su base artrosica o da cifosi
- Esiti di fratture vertebrali dorsali e/o lombari alte
- Esiti di cedimenti vertebrali dorsali su base osteoporotica o metastatica

CONTROINDICAZIONI
Al momento nessuna conosciuta

CARATTERISTICHE E MATERIALI
- Abbinato a Lumbopull 70 o 72, lo fa diventare un busto ortopedico spallaccio
- Stecche auto-modellanti incluse
- Possibilità di utilizzare o meno una struttura rigida modellabile, in lega di alluminio, radiotrasparente
- Spallacci a incrocio posteriore, regolabili in lunghezza, con imbottiture con posizione predeterminabile
- Imbottitura in PE espanso biaccoppiato

PRIMA APPLICAZIONE PER IL MEDICO/TECNICO
1 Sfilare la struttura rigida dallo schienale (fig. A) modellarla secondo le indicazioni mediche e reinfilarla nello schienale: a questo fi ne utilizzare ad esempio il bordo di un tavolo o comunque una superficie su cui si possa far leva (fig. B).
2 Applicare al corsetto lo schienale, fi ssandolo a Velcro® nella parte posteriore centrale interna del busto (fig. C). Posizionare il punto di incrocio posteriore (a Velcro®) all'altezza desiderata (dig. D1) e far passare i terminali liberi dei tiranti dorso-lombari negli appositi passanti sul corsetto (fig. D2)
3 Aprire il busto (accertandosi che il sistema di tiranti sia completamente allargato) e fissare provvisoriamente i terminali in Velcro® lateralmente, sia quelli del corsetto che quelli dello schienale (fig. E).
4 Indossare il tutore infilando le braccia negli spallacci come fosse uno zaino (fig. F).
5 Chiudere il busto fissandolo bene con la chiusura a Velcro® centrale (fig. G).
Nota: tenderlo bene, fino a fine corsa.
6 Assicurarsi che la chiusura sia ben centrata.
7 Tendere il corsetto tirando il sistema di cinghie tramite i terminali in Velcro® e agganciandoli poi sulla banda velcrabile anteriore (fig. H).
8 Regolare la lunghezza degli spallacci (parte alta) con gli appositi Velcri (fig. I). Se necessario regolare la posizione delle imbottiture per le spalle in modo che la parte tubolare cada nel cavo ascellare. Nella parte alta le imbottiture sono dotate di un piccolo Velcro® che ne permette il fissaggio nella posizione ottimale.
9 Posizionare i terminali dei tiranti dorso-lombari sulle pelote addominali, verificare la lunghezza dei tiranti al tensionamento e tagliare l'eventuale parte eccedente (fig. L).











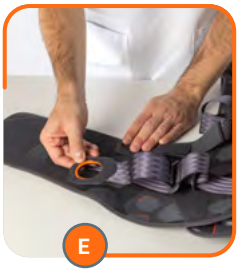







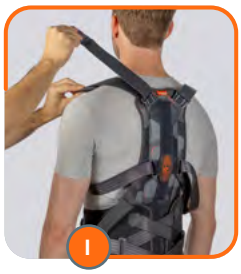



SINGLE PATIENT MULTIPLE USE
ANATOMICAL FIT

PRZECZYTAJ UWAŻNIE I ZACHOWAJ PONIŻSZĄ INSTRUKCJĘ

Wysoka orteza tułowia - do łączenia z Lumbopull

DEKLARACJA ZGODNOŚCI
Jako producent, firma ORTHOSERVICE AG oświadcza, na swoją wyłączną odpowiedzialność, że niniejszy wyrób medyczny należy do klasy I i został wyprodukowany zgodnie z wymogami Rozporządzenia UE 2017/745 (MDR). Instrukcje te zostały sporządzone w zastosowaniu wyżej wymienionego rozporządzenia. Mają one na celu zapewnienie prawidłowego i bezpiecznego użytkowania wyrobu medycznego.

ZNAKI HANDLOWE MATERIAŁÓW
Velcro® jest zastrzeżonym znakiem towarowym Velcro Industries B.V.

ZALECENIA DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA
Zaleca się, aby nacisk wywierany przez produkt nie działał na części ciała, które są zranione, opuchnięte lub obrzęknięte. Wskazane jest, aby unikać zbyt ciasnego dopasowania, by nie powodować nadmiernej miejscowej kompresji lub ucisku leżących w tym obszarze nerwów i/lub naczyń krwionośnych.
Zaleca się noszenie bielizny, unikając bezpośredniego kontaktu ze skórą. W razie wątpliwości odnośnie sposobu zastosowania, należy skonsultować się z lekarzem, fizjoterapeutą lub technikiem ortopedą.
Uwaga: zapoznaj się ze składem produktu na wewnętrznej etykiecie; NIE używaj produktu w przypadku nietolerancji lub alergii na jeden lub więcej jego składników.
Nie zaleca się noszenia produktu w pobliżu otwartego ognia lub silnych pól elektromagnetycznych.
Nie stosować w bezpośrednim kontakcie z otwartymi ranami.

OSTRZEŻENIA
Zaleca się, aby produkt, przeznaczony do wymienionych poniżej wskazań, został przepisany przez lekarza lub fizjoterapeutę i dopasowany przez technika ortopedę, zgodnie z indywidualnymi potrzebami.
Aby zapewnić skuteczność produktu, tolerancję i prawidłowe działanie, aplikacja musi być przeprowadzona z najwyższą starannością. Nigdy nie należy samodzielnie zmieniać ustawień dokonanych przez lekarza / fizjoterapeutę / technika ortopedę. Odpowiedzialność producenta nie ma zastosowania w przypadku niewłaściwego użytkowania lub dostosowania. Orteza jest przeznaczona do użytku tylko przez jednego pacjenta; w przeciwnym razie producent zrzeka się wszelkiej odpowiedzialności, opierając się na przepisach rozporządzenia o wyrobach medycznych. U osób nadwrażliwych, bezpośredni kontakt produktu ze skórą może powodować zaczerwienienie lub podrażnienie. W przypadku pojawienia się bólu, obrzęku, opuchlizny lub jakiejkolwiek innej nietypowej reakcji, należy niezwłocznie skonsultować się z lekarzem, a w przypadku problemu szczególnej wagi, należy zgłosić ten fakt producentowi i właściwemu organowi w swoim kraju. Skuteczność ortopedyczna produktu jest gwarantowana tylko przy użyciu wszystkich jego elementów.

NUMER KATALOGOWY / ROZMIAR

Kod	REF.90074			
Rozmiar	XS	S	M	L
Odległość T1-L5 w cm	35/41	41/47	47/54	54/61
Kolor	szary			

KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE
Nie stosować wybielacza
Nie prasować
Czyszczenie chemiczne nie jest dozwolone
Nie suszyć w suszarce bębnowej
Instrukcja prania: Prać ręcznie w temperaturze do 30° C przy użyciu neutralnego mydła. Suszyć z daleka od źródła ciepła.

Produktu, ani żadnych jego części, nie wolno utylizować w kanalizacji oraz w pojemnikach domowego użytku

WSKAZANIA
- Bóle pleców spowodowane artrozą lub kifotyzacją odcinka piersiowego
- Następstwa złamań kręgów piersiowych i / lub górnych kręgów lędźwiowych
- Następstwa kompresyjnych, stabilnych złamań patologicznych i osteoporotycznych kręgosłupa piersiowego

PRZECIWWSKAZANIA
Na chwilę obecną brak znanych przeciwwskazań

WŁAŚCIWOŚCI I MATERIAŁY
- Do zastosowania z gorsetami z linii Lumbopull tworząc wysoką ortezę z podpaszkami
- Samo modelujące się szyny grzbietowe dostępne w wyposażeniu standardowym
- Formowalna, stabilna rama wewnętrzna, wykonana ze stopu aluminium, przenikalna dla promieni RTG
- Nowe paski na ramię o regulowanej długości z elastycznym panelem z tyłu dla optymalnego dopasowania punktu podparcia (zmiana wysokości dopięcia). Łatwe zakładanie (jak plecak)
- Dwuwarstwowa wyściółka z pianki PE

ZASTOSOWANIE PIERWSZE ZAŁOŻENIE ORTEZY PRZEZ LEKARZA / TECHNIKA ORTOPEDĘ / FIZJOTERAPEUTĘ
1 Wyjmij sztywną wewnętrzną ramę z tylnej części gorsetu (rys. A), dopasuj ją do anatomii pacjenta i włóż z powrotem. W razie potrzeby użyj krawędzi stołu lub innej powierzchni jako dźwigni (rys. B).
2 Przymocuj moduł za pomocą rzepu Velcro® do wewnętrznej części odcinka lędźwiowego gorsetu (rys. C). Ustaw tylny punkt skrzyżowania pasów na żądanej wysokości za pomocą rzepów Velcro® (rys. D1) i przełóż końce pasów grzbietowo-lędźwiowych przez wolne szlufki znajdujące się na gorsecie (rys. D2).
3 Otwórz gorset (upewniając się, że system pasów jest całkowicie rozsunięty) i tymczasowo przymocuj pasy naramienne zapięciami Velcro® po bokach pasa głównego (rys. E).
4 Załóż ortezę tak jak plecak, wsuwając ramiona w szelki (rys. F).
5 Zamknij gorset, dobrze go zabezpieczając centralnym rzepem Velcro® (rys. G). Uwaga: mocno dociągnij gorset.
6 Upewnij się, że środkowe zapięcie Velcro® znajduje się centralnie.
7 Napnij gorset, pociągając za końcówki pasków systemu trakcyjnego zakończonych zapięciem Velcro®, a następnie dopnij końcówki do przedniej powierzchni pasa (rys. H).
8 Wyreguluj długość podpaszek (u góry) za pomocą zapięć na rzep Velcro® (rys. I). W razie potrzeby wyreguluj położenie poduszek na ramię tak, aby ich owalne części znalazły się pod pachą. Są one wyposażone w mały rzep Velcro®, który umożliwia zamocowanie ich w optymalnej pozycji.
9 Umieść końce pasów napinających grzbietowo-lędźwiowych na gorsecie od strony brzusznej, sprawdź napięcie pasków i odetnij nadmiar (rys. L).











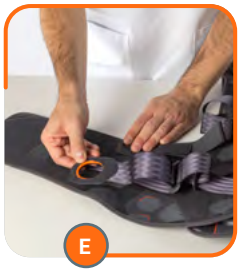







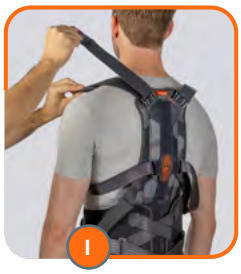



SINGLE PATIENT MULTIPLE USE
ANATOMICAL FIT

ПРОЧИТАЙТЕ ВНИМАТЕЛЬНО ДАННУЮ ИНСТРУКЦИЮ И СОХРАНИТЕ ЕЕ

Корсет грудопоясничный с корректором (к Lumbopull)

ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ ОТ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ

Производитель в лице компании ORTHOSERVICE AG заявляет о своей исключительной ответственности, что это медицинское изделие класса I, и изготовлено в соответствии с требованиями Регламента ЕС 2017/745 (EU MDR). Эти инструкции были подготовлены в соответствии с основополагающими принципами, упомянутыми выше. Они предназначены для обеспечения надлежащего и безопасного использования медицинского изделия.

ТОРГОВЫЕ МАРКИ МАТЕРИАЛОВ

Velcro® - это зарегистрированная торговая марка компании Velcro Industries B.V.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Напряжение, создаваемое изделием не должно сдавливать поврежденные участки кожи или опухоли. Не рекомендуется слишком перетягивать изделие во избежание нежелательного давления на нервные и сосудистые окончания. Рекомендуется одевать изделие на х/б майку во избежание прямого контакта с кожей. В случае возникновения сомнений в применении изделия обратитесь к врачу, физиотерапевту, технику-ортопеду. Внимательно прочтите состав продукта на внутренней этикетке; НЕ используйте продукт в случае непереносимости или аллергии на один или несколько компонентов, входящих в его состав. Не рекомендуется одевать изделие вблизи открытого огня или сильных электромагнитных источников. Не применять при прямом контакте с открытыми ранами.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Это медицинское приспособление должно быть выписано врачом или физиотерапевтом и наложено техником-ортопедом в соответствии с индивидуальными потребностями пациента. Правильное применение изделия необходимо для обеспечения его эффективности. Все изменения конструкции должны быть назначены врачом/физиотерапевтом/техником-ортопедом. Производитель не несет ответственность в случае ненадлежащего использования изделия. Рекомендуется использовать только для одного пациента, в противном случае производитель снимает с себя всякую ответственность основываясь на требованиях к медицинским изделиям. У гиперчувствительных пациентов при непосредственном контакте с кожей могут появиться покраснение или раздражение. В случае возникновения болевых ощущений, отеков, припухлостей немедленно обратитесь к своему лечащему врачу, и при наличии серьезных последствий проинформировать производителя и компетентные органы в соответствующей стране. Эффективность медицинского изделия будет обеспечена только в случае использования всех его компонентов.

ТАБЛИЦА РАЗМЕРОВ

Арт.	REF.90074			
Размер	XS	S	M	L
Расстояние T1-L5 cm	35/41	41/47	47/54	54/61
Цвет	серый			

УХОД ЗА ИЗДЕЛИЕМ

Не отбеливать — не подвергать химической чистке
не гладить — не сушить в сушилке
Инструкции по мойке: Ручная мойка водой температурой до 30° C и PH-нейтральным мылом. Сушить следует вдали от источников тепла.
Выбрасывать в местах, специально предназначенных для сбора мусора как само изделие, так и любую из составляющих его частей.

ПОКАЗАНИЯ

- Боли в спине вследствие артрита или кифоза
- Переломы в грудном и/или поясничном отделах позвоночника
- Компрессионный перелом грудного отдела позвоночника вследствие остеопороза и метастазов

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ

На данный момент не известно

ХАРАКТЕРИСТИКА И МАТЕРИАЛЫ

- Использовать только с корсетами Lumbopull 70 или 72;
- Включены самомоделирующиеся шины;
- Возможность использования при необходимости жесткой моделируемой конструкции из радиопрозрачного алюминиевого сплава;
- Перекрещивающиеся задние лямки, регулируемые по длине, с мягкой подкладкой в области подмышек;
- Набивка из двухслойного вспененного полиэтилена.

ПЕРВОЕ ПРИМЕНЕНИЕ: ИНСТРУКЦИИ ДЛЯ ВРАЧА/СПЕЦИАЛИСТА-ОРТОПЕДА

1 Снимите жесткую конструкцию со спины (рис. A) отформуйте ее в соответствии с указаниями врача и вновь закрепите ее на спинке: для этого воспользуйтесь, например, краем стола или любой другой поверхностью, которая может послужить в качестве упора (рис. B).
2 Расположите спинку в корсете, закрепив ее с помощью липучек Velcro® по центру в задней внутренней части корсета (рис. C). Расположите заднюю точку пересечения (на липучках) на нужной высоте (рис. D1) и проденьте свободные концы спинно-поясничных затяжек через специальные сквозные отверстия на корсете (рис. D2).
3 Расстегните корсет (убедившись, что система затяжек полностью ослаблена) и временно зафиксируйте концы липучек Velcro® сбоку, как те, которые относятся к корсету, так и относящиеся к спинке (рис. E).
4 Наденьте тутор, продев руки через лямки, как это делается с рюкзаком (рис. F).
5 Застегните корсет, хорошо зафиксировав его с помощью центральной застежки на липучках Velcro® (рис. G). Примечание: хорошо натяните его до ограничителя.
6 Убедитесь, что застежка расположена точно по центру.
7 Растяните корсет, натянув систему ремней с помощью концов липучек Velcro® и застегнув их потом на передней полосе липучек (рис. H).
8 Отрегулируйте длину лямок (верхнюю часть) с помощью специальных липучек (рис. I). При необходимости, отрегулируйте положение набивки для плеч таким образом, чтобы полая ее часть опустилась в подмышечную впадину. В верхней своей части набивки имеют небольшую застежку на липучках Velcro®, которая обеспечивает их фиксацию в оптимальном положении.
9 Разместите концы спинно-поясничных затяжек на брюшных накладках, проверьте длину затяжек при натяжении и отрежьте, при необходимости, лишнюю часть (рис. L).











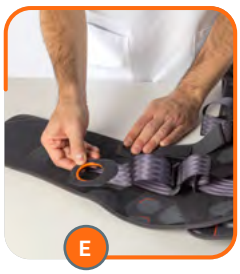







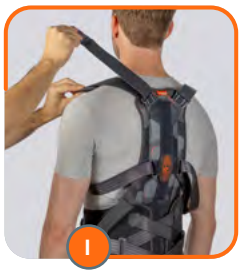



SINGLE PATIENT MULTIPLE USE

ANATOMICAL FIT

ПРОЧИТАЙТЕ УВАЖНО ДАНУ ІНСТРУКЦІЮ І ЗБЕРІГАЙТЕ ЇЇ

Корсет для спини з м'якою підкладкою до ортопедичного ортеза Lumbopull

ДЕКЛАРАЦІЯ ПРО ВІДПОВІДНІСТЬ ВІД ВИРОБНИКА

Виробник в особі компанії ORTHOSERVICE AG заявляє про свою виняткову відповідальність, що це медичний виріб класу I, та виготовлений відповідно до вимог Регламенту ЄС 2017/745 (EU MDR). Ці інструкції були підготовлені відповідно до основоположних принципів, згаданих вище. Вони призначені для забезпечення належного та безпечного використання медичного виробу.

ТОРГОВІ МАРКИ МАТЕРІАЛІВ

Velcro® – це зареєстрована торгова марка компанії Velcro Industries B.V.

ЗАПОБІЖНІ ЗАХОДИ

Напруга, що створюється виробом, не повинна здавлювати пошкоджені ділянки шкіри або припухлості. Не рекомендується занадто перетягувати виріб, щоб уникнути небажаного тиску на нервові та судинні закінчення. Рекомендується одягати виріб на бавовняну майку, щоб уникнути прямого контакту зі шкірою. У разі виникнення сумнівів у застосуванні виробу зверніться до лікаря, фізіотерапевта, техніка-ортопеда. Уважно прочитайте склад продукту на внутрішній етикетці; НЕ ВИКОРИСТОВУЙТЕ продукт у разі непереносимості або алергії на один чи кілька його компонентів. Не рекомендується одягати виріб поблизу відкритого вогню або потужних електромагнітних джерел. Не застосовувати при прямому контакті з відкритими ранами.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Цей медичний виріб повинен бути виписаний лікарем або фізіотерапевтом і накладений техніком-ортопедом відповідно до індивідуальних потреб пацієнта. Правильне застосування виробу необхідне для забезпечення його ефективності.
Усі зміни конструкції мають бути призначені лікарем/фізіотерапевтом/техніком-ортопедом. Виробник не несе відповідальності у разі неналежного використання виробу.
Рекомендується використовувати тільки для одного пацієнта, інакше виробник знімає з себе будь-яку відповідальність, ґрунтуючись на вимогах до медичних виробів.
У гіперчутливих пацієнтів при безпосередньому контакті зі шкірою можуть виникнути почервоніння або подразнення.
У разі виникнення больових відчуттів, набряків, припухлостей негайно зверніться до свого лікаря, і за наявності серйозних наслідків проінформувати виробника та компетентні органи у відповідній країні. Ефективність медичного виробу буде забезпечена лише у разі використання всіх його компонентів.

ТАБЛИЦЯ РОЗМІРІВ

Код	REF.90074			
Розмір	XS	S	M	L
Відстань T1-L5 см	35/41	41/47	47/54	54/61
Колір	сірий			

ДОГЛЯД ЗА ВИРОБОМ

Не відбілювати
Не піддавати хімічному чищенню
Не гладити
Не сушити в сушильній машинці
Інструкції з прання: Ручне миття водою при температурі до 30° C з нейтральним миючим засобом. Сушити слід далеко від джерел тепла.
Не викидайте товар або будь-які його компоненти в навколишнє середовище.

ПОКАЗАННЯ

- Болі в спині внаслідок артриту чи кіфозу
- Переломи у грудному та/або поперековому відділах хребта
- Компресійний перелом грудного відділу хребта внаслідок остеопорозу та метастазів

ПРОТИПОКАЗАННЯ

На даний момент не виявлено

ХАРАКТЕРИСТИКИ ТА МАТЕРІАЛИ

- У поєднанні з Lumbopull 70 або 72 він стає ортопедичним плечовий корсетом.
- Дорсальні шини, що моделюються;
- Включає використання або не використання жорстких вставок, що моделюються з радіопрозорого алюмінієвого сплаву;
- Задні лямки, що перехрещуються, регульовані по довжині з еластичною панеллю ззаду забезпечують надійну фіксацію
- Покриття із двошарового спіненого поліетилену.

ПЕРШЕ ЗАСТОСУВАННЯ: ІНСТРУКЦІЯ ДЛЯ ЛІКАРЯ/ФАХІВЦЯ-ОРТОПЕДА

1 Зніміть жорстку конструкцію зі спини (мал. A) відмоделюйте її відповідно до анатомії пацієнта та закріпіть на спинці : для цього скористайтеся, наприклад, краєм столу або будь-якою іншою поверхнею, яка може послужити як упор (мал. B).
2 Розташуйте спинку в корсеті, закріпивши її за допомогою липучок Velcro® по центру в задньої внутрішньої частини корсету (мал. C). Розташуйте задню точку перетину (на липучках) на потрібній висоті (мал. D1) і протягніть вільні кінці спинно-поперекових затяжок через петлі, передбачені на корсеті (мал. D2).
3 Розстебніть корсет (переконавшись, що система затяжок повністю ослаблена) і тимчасово зафіксуйте кінці липучок Velcro® збоку, як ті, що належать до корсету, так і ті, які стосуються спинки (мал. E).
4 Плечові ремені бандажа одягаються так само, як ремені рюкзака (мал. F).
5 Застебніть корсет, добре зафіксувавши його за допомогою центральної застібки на липучках Velcro® (мал. G). Примітка: добре натягніть його до обмежувача.
6 Переконайтеся, що застібка розташована точно в центрі.
7 Натягніть корсет, потягнувши систему ременів за допомогою кінців липучок Velcro® та застебніть їх на передній поверхніза допомогою липучок (мал. H).
8 Відрегулюйте довжину лямок (зверху) за допомогою застібок Velcro®, що входять до комплекту (мал. I). При необхідності, відрегулюйте положення м'якої плечової манжети таким чином, щоб порожниста частина розташувалась в пахвовій западині. Ці м'які манжети мають невелику застібку на липучках Velcro®, яка забезпечує їх фіксацію в оптимальному положенні.
9 Розмістіть кінці спинно-поперекових затяжок на передній поверхні, перевірте довжину затяжок при натягу і відріжте, за потреби, зайву частину (мал. L).

- Å|Описи та зображення, представлені в цьому документі мають рекомендаційний та комерційний характер. Компанія Ортосервіс залишає за собою право за необхідності вносити зміни.











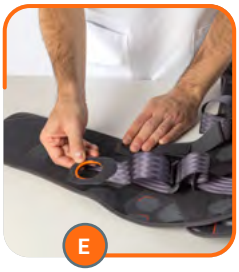







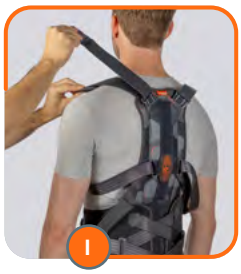



SINGLE PATIENT MULTIPLE USE
ANATOMICAL FIT